1 AM
THE
GOOD
SHEPHERD.
John 10:11

# The Shepherd of Israel Published to bring to the jewish people knowledge

OF THEIR TRUE SHEPHERD AND MESSIAH - THE LORD JESUS CHRIST

ONE
SHEPHERD
OVER THEM.
Exek. 34:33

Subscription Price 50c. a Year. VOL. 42 - No. 4 DECEMBER, 1957

## Mistaken Identity

by RACHMIEL FRYDLAND

R. L. STOOD HIS GROUND: "I can see that this fifty-third chapter of Isaiah cannot refer to the prophet himself, since he calls himself a man of unclean lips.' It would also be difficult to assign it to the Nation of Israel as a whole, since the same prophet speaks of them as a 'sinful nation, people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupt,' but may it not refer to the Faithful Remnant of Israel whom the prophet calls the 'holy seed' and of whom he prophesies that 'they all will be righteous?'"

Mr. L. is not very religious. He goes rarely to Shul (synagogue) but he has a great respect for the Tenach (Old Testament Bible) and for Jewish tradition. In politics he is a Zionist and often boasts of his contributions for Israel, and believes that what is now happening in Palestine is a fulfilment of prophecy. He is open minded and, at least, claims that he is ready to accept the truth wherever it may lead. He is a well-read man and a discussion on a vital subject causes him much pleasure. He has a fair acquaintance with the Bible, and knows that Jewish believers in the Messiah claim that some of the verses in it point to Yeshua of Nazareth. The school he attended here in America and the Rabbi who taught him made special efforts to prepare him to resist these attempts of

conversion. When therefore I asked him what he thought of Isaiah 53 he had his ready replies with him, one of which we quoted above.

"Look here, sir, wouldn't it be best if we read together again this chapter in the Hebrew Bible and see to whom it may refer?" I quietly suggested.

"This is just what I was going to say. Here we sit and speak of things without going to the source itself." And off he went to the bookshelf and brought back the Hebrew Book of Isaiah with English translation and commentary: "Where shall we start?" We agreed to start with chapter 52 verse 13. "Hinay yaskil Avdi . . "Here we give the translation as we found it in the "TWENTY-FOUR BOOKS OF THE HOLY SCRIPTURES carefully translated after the best Jewish Authorities by ISAAC LEESER" (Hebrew Publishing Co.).

#### THE TEXT - ISAIAH 53

Behold, my servant shall be prosperous, he shall be exalted and extolled, and be placed very high.

Just as many were astonished at thee, so greatly was his countenance marred more than any other man's, and his form more than the sons of men,—

Thus will he cause many nations to jump up in astonishment; at him will kings shut their mouth; for what had not been told unto them shall they see, and what they had never heard shall they understand.

Who would have believed our report? and the arm of the Lord—over whom had it been revealed?

Yea, he grew up like a small shoot before him, and as a root out of a dry land: he had no form nor comeliness, so that we should look at him: and no countenance that we should desire him.

He was despised and shunned by men; a man of pain and acquainted with disease; and as one who hid his face from us was he despised, and we esteemed him not.

But only our diseases did he bear himself, and our pains he carried: while we indeed esteemed him stricken, smitten of God and afflicted.

Yet he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and through his bruises was healing granted to us.

We all like sheep went astray; every one to his own way did we turn; and the Lord let befall him the guilt of us all.

He was oppressed, and he was also taunted, yet he opened not his mouth: like the lamb which is led to the slaughter, and like a ewe before her shearers is dumb; and he opened not his mouth.

Through oppression and through judicial punishment was he taken away; but his generation—who could tell, that he was cut away out of the land of life, that for the transgressions of my people the plague was laid on him?

And he let his grave be made with the wicked, and with the (godless) rich at his death; although he had done no violence, and there was no deceit in his mouth.

#### What Do Jewish Christians Believe?

Do you know how many groups of religious Jews there are? Your answer would probably be, "Three — the Orthodox, the Conservative, and the Reform or Liberal." But there is also a fourth group, the Hebrew Christian group, sometimes referred to as Biblical Jews. Do you know what they believe? Would you care to learn? Then send us 5¢ in coin or stamps to cover cost of mailing and ask for our booklet, "What Do Jewish Christians Believe?"

THE SHEPHERD OF ISRAEL, 236 West 72nd Street, New York 23, N. Y.

But the Lord was pleased to crush him through disease: when now his soul had brought the trespass-offering, then shall he see his seed, live many days, and the pleasure of the Lord shall prosper in his

(Freed) from the trouble of his soul shall he see (the good) and be satisfied; through his knowledge shall my righteous servant bring the many to righteousness, while he will bear their iniqui-

Therefore will I divide him (a portion) with the many, and with the strong shall he divide the spoil; because he poured out his soul unto death, and with the transgressors was he numbered; while he bore the sin of many, and for the transgressors he let (evil) befall him.

(Isaiah 52:13-53:12. Page 723-4).

There was silence for a minute or two and I decided to break it by asking: "What do you think now?" As my friend did not answer I went on: "Sir, we need to be honest with ourselves. This passage speaks of a single person, an individual who suffers silently, innocently and voluntarily. This same person dies, is buried and resurrected, and by whose sacrifice people receive forgiveness of sin, 'for the Lord (God) let befall him the guilt of us all.'

THE TARGUM

"Do you then wonder that when this Book had to be translated and interpreted into Aramaic, the Targum starts off this passage with 'HO AVDO MOSHIC-HO'. Behold my servant the Messiah ...? No one challenged this interpretation in his own time and till this very day no one dared to throw out this Aramaic Targum and substitute another. But I see in your book-shelf a prayer-book for Yom Kippur (Day of Atonement). I shall help myself for I know that you will not object."

At this my friend arose as from slumber and quickly handed me the book without saying a word. "Now these are the prayers for the Most Holy Day for our people. You will probably agree that the prayer of Kether (the Crown) is the most solemn of them all: Will you join me in reading a part of this prayer?"

THE MUSAF PRAYER

Messiah our Righteousness has departed from us; horror has seized us, for there is none to justify us. He bears our transgressions and the yoke of our iniquities, and is pierced because of our transgressions. He bears our sins on his shoulders that we might find forgiveness for our iniquities. With his stripes we are healed. O Eternal One, it is time that Thou shouldest create him anew. O, bring him up from the terrestrial sphere; raise him from the land of Seir, cause us to hear (the good news) a second time, by the hand of Yinnon. (Yinnon the Hebrew of Psalm 72:17 translating 'Yinon is a Talmudic term for the Messiah based on shemo' by 'his name shall be Yinon').

Time was gone and we had to part. We trust that you too will want to know the truth about our Jewish faith in God, the Tenach (Hebrew Bible) and the Messiah for Jew and Gentile. If so, please call or write to us. We are open minded and honest, and frank discussions are greatly appreciated.

### A Drink from the Fountain

ND the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south, unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship.

Was returning, and sitting in his chariot, read Esaias the prophet.

Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

The place of the Scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the

And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

Then Philip opened his mouth, and began at the same Scripture, and preached unto him Jesus.

And as they went on their way, they came unto a certain water; and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?

And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

And he commanded the chariot to stand still; and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.

But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.

The Acts 8:26-40.

#### AMERICAN BOARD OF MISSIONS TO THE JEWS, Inc.

Established by Leopold Cohn in 1894



HEADQUARTERS

LEOPOLD COHN MEMORIAL BLDG. 236 WEST 72nd STREET NEW YORK 23, N. Y.

Come To Our Meetings at 236 West 72d St., New York Sunday Service - 4:00 P. M. Wed. Bible Study - 8:00 P. M.

#### VISIT OUR OTHER MISSIONS

Brooklyn N. Y .: 590 Broadway. Coney Island. N. Y.: 3116 Neptune Avenue. Pittsburgh, Pa.: 5808 Beacon Street. Philadelphia, Pa.: 717 Walnut Street. Los Angeles, Calif.: 200 N. St. Louis San Jose, Calif.: 3580 McKee Road. Rochester, N. Y.: 286 Jerold Street. Denver, Colo. Columbus, Ohio. Minneapolis, Minn.: 9540 Oakland Avenue, N. Miami, Florida; 583 N. E. 125th Street. Austin, Texas: 306 East 14th Street, Seattle, Wash.: 4408 Densmore Ave. Portland, Ore.: 2705 N. E. 52nd Ave. Montreal, Quebec, Canada: 357 Laurier Avenue West. Hamilton, Ontario, Canada: 39 King William Street.

#### COME TO OUR MEETINGS

AT 236 WEST 72nd ST., NEW YORK

3:00 P.M.— Young People's Meeting 4:00 P.M.— Gospel Meeting 3:00 P.M.— Class for Women Kindergarten 7:00 P.M.— Jewish Missionary Sunday, Tuesday,

7:00 P.M.- Jewish Missionary Thursday. Training Institute

#### AT 590 BROADWAY, BROOKLYN

Monday. 3:00 P.M.—Class for Primary and Junior Girls
Wednesday. 2:00 P.M.—Class for Mothers;
Kindergarten
Thursday. 7:00 P.M.—Class for Senior Boys and Girls
8:00 P.M.—Classes for Men and Women
Friday. 3:00 P.M.—Class for Primary and Junior Boys
7:30 P.M.—Gospel Meeting
8:00 P.M.—Class for Intermediate Boys

AT 3116 NEPTUNE AVE., CONEY ISLAND

Monday 1:30 to 4:00 P.M .- Mothers' Class 7:00 to 9:30 P.M.—Dorcas Society Tuesday

6:30 to 9:00 P.M.— Dorcas Society
Beginners' Class
6:30 to 9:00 P.M.— Teenagers' Class
3:00 to 5:00 P.M.— Primary and
Junior Girls
7:30 to 10:00 P.M.— Working Women's Wednesday Thursday

and Men's Class Young People Beginners' Class

Friday 3:00 to 5:00 P.M.— Beginners' Chemistry and Junior Boys
7:30 to 9:00 P.M.— Teachers' Traing Class
3d Wed. ea. month 4:00 P.M.— Jet Cadets
3d Thur. ea. month 7:30 P.M.— Family Night
3d Sat. ea. month 7:30 P.M.— Youth Time

AT 264 VAN SICLEN AVE., (East New York) Wednesday, 7:00 P.M.— Gospel Meeting for Adults Classes for Children of All Ages

χευτ λφο πφο κισ λυπφόσ ευττιση αισ φεριφωχεσ, ει τυ κιτ τη τυς πυσ τις αχει εχε χ φεει; ετι υτ τχό τυι τχαυι, τυτάσιλυτι τίτι σαλ, κι τυτ τει ει εί κρο Τιττ τίτι πχευ τχό λυδίτλυ.

nyantru eij 1"] tus ilua ur 1"] ķitu! zi īya; ara 1"] turquilit ilua a"] ģitus tar turucaur, turuca nyci ers, xij 1"aru 1"ir jiua ur aryti.

Tria iius krī kra kriovst kiivai tr triau, kii ara akcorņu iiuo ur ovst rirz; rureķr iiķa ur nķa ķiozsvio kia bira ivi tus, kii kri ara eķrzrucur tuzvst tuliķri, zun rua nak eil ers nķo ur tuorķti, kii esuto eķr eķrzrucur irī kviwoust.

(יהואש איבערועצונג)

ENT 8 CILIC RACOUNT, SIGNULS: "NI IINO TULGO NIT NIT NITUS WIT INTO TULGO CUT NITUS WIT INTO TULGO CUT NITUS WIT INTO WI

#### במב ענדנם

איו דען א ווונדער או ווען דער ספר ישעיה. לשון הויבט אן דער פארטייטשער דאָס קאפיטל מיט די ווערטער 'האָ עבראָ משיהאָ' וע מיין הנערם

#### ICC'T "C: X.C.L.

לען אלע פעיקער פה דער ערד. און איבער איחר וועלען זיך מארואם הערען. ויאפפו עליה כל גומ הארץ: MILL GLATAL HAG TAHLE XICLARE שרום ישרפו: אימייכער וואם וועם שמיין צו אום פעוקער. כו עמפיה art decut remare ere e unutit און עם וועם זיין אין יענעם מאג וועל אתיירושלים אכן מעמפה לכל העמים: ITIMITE. (E) INTH ETICTHIN BWIE יחודה וועם זיין א באימגערונג איבער EDZIL ALLLALID: WIL WILL FAFAL קער רינגם־מרום. וגם על־יחורה יחיה R CLC GLL GREALLOCUET EL REA GAL. פביב: זעה, איך וועל מצבען ירושלים ARTHURAGE OFFICE TET AUGUS פענשען אין איחם. (ב) חנה אנכי שם אנו נופס בפאפסם במס דייסם פון במס מינם די ערד. ויצר רוחיארם בקרבו: ELLIG MILE LE MIGERI MIL FLIFLORG. ממר ארץ: אווי ואנם נאם, וואם EUT MENS, INCTITU LOR WOLF בי נכואה פון דעם ווארם פון נאם אר (x) כשה דבריהוה עלישראל:

> דער משיח . . . ? קיינער האָם נישם אָפּנעפֿרענם די אִיבערועצונג, נישם אין יונחן בן עוזיאלם צייםן אין אייך נישם ביון היינטיקן מאָג האָם נאָך קייר נער נישם נעומגם אַרויסוואַרפֿן דעם הרגום פֿאַר אַן אַנדערן, אָבער איך זע ביי אייך אין שראַנק אַ מחוור פֿאַר יום כיפּור און איך וויים אַן איר וועם מיר ערלויבן אַריינציקוקן."

מנין פרינם האם זיך אויפגעכאפט זוי פון א שלאף און מיר גענעבן דעם מחזור אן א ווארט ארוימצורעדן, "נון דאס זענען די הפילות פארן הייליססטן מאָג פון אונדוער פאלק, און מיסתמא וועט איר איינשטימען או די הפילה פון בהר איי די דערהייבנסטע פון אלע אנדער; דערלויבט מיר צו לייענען און צו פארטיימשן א הלק פון דערדאר זיקער הפילה!"

ניון ראמתו ינון) נאַר איירער די זון איז בששפו געווארן איז er narcia u"c:TI ser waw iti war r.n. בתר משיח וועם גערופן ווערן ינון, אויפן סמך (און דער נמרא מנהדרין ואָנט אַן אמיראָ אַז באַרג לבנון דורכן משיח וואָס הייסט ינון." שעיר, צו לאָזן אונדו הערן אַ צווייט מאָל, אויפו KI'P BIJ TUT UTT GT", B'T X'D BIJ LYTL N'O LYWYE! Y I''U LYWUEUI'W. LIUIL N'O אייביקער גאָם, עס איז שוין צייט אַז דו זאָלסט TILL I'LLU HILTUI HULL MIT LUTI'SU. & TI געפינען פּאַר אונדוערע זינד. נירפּאָ לנו . . . אַקסלען אונדוערע זינד כדי איין פאַרגעבונג צו ערע פשעים. סובל . . . ער טראָגט אויף די משיח אויף זין, און ער איז קרצַנק וועגן אונדו־ בינר און רעם יאָן פון אוודוערע עברות טראָגט ווער עם זאָל אוודו גערעכטפאַרטיקן. אוודוערע מיר זענען דערשראָקן, וואָרעם עם איז נישטאָ גערעכטיקייט האָט זיך אַוועקגעקערט פון אוודו, "פנה ממנו משיח צרקנו . . . משיח, אונדוער

רי ציים איז גיך פארבייגעקאפן און מיר האבן זיך געמוזם שיירן. ראָך מיר האָפן או איר וועם וועלן וויסן רעם אמת וועגן אוגרוער גלייבן אין גאָם, אינם תנ"ך, און אין רעם משיח ישראל והגויים. אויב עם איז אווי, ביטע באווכט אוגרו ארער שרייבט אוגרו א ברייול, מיר זעגען ערנסט אין ערלעך אין אוגרוער איבערציינונג, און מיר שעצן אן אפענעם אייסטריש פון מיינונגען אן פארבאהאלטן.

## א מרונק פונם קוואל

און א מקאך פון גאָט האָט גערערט צו פּיליפּוסן, אזוי צו ואָגן: שטיי אויף און גיי קעגן דרום אויף דעם וויסטן וועג, וואָס נידערט אראָפּ פון ירושלים

און ער איז אויפגעשמטגען און געגעגען. און זע, דא איז געווען אַ מאן פון כוש, אַ מרים פון גרויממטכט ביי קאנדאקע, די מלכה פון די כושים, וואָם איז געווען איבער איר געגער שאַצקאַמער, און וואָם איז געקומען קיין ירושלים צו בוקן זיך. און ער האָם זיך געמון שוין אומקערן און איז געועסן אין זיין ריימוואָגן, און געלייענט דעם נביא

אין רער נייסט האָט געואָנט צו פּיליפּוסן: גענען, אין באהעפט זיך אין זיין רייטויאָגן.

> און פיליפוס איז צו אים צוגעלאפן, און האָם אים געהערט לייענען ישעיהדהנכיא, און האָם געד זאָגם: פאַרשטייסטו וואָס דו לייענסט?

האם ער געואנט: וויאווי קאן איך, סיירן עמי צער ואל פיר אנווייון? אין ער האט געבעטן פיליר פוסן ארויפניין אין זיך זעצן מיט אים.

אין ראָם אין געווען רער פסוק וואָם ער האָם געלייענט אינם ספר: ער אין געפירט געוואָרן ווי א שאף צום שעכטן; אין ווי א לאם פאר זיין שערער אין שטום, אוי האָט ער גישט געעפנט זיין מויל. אין זיין רערגירערריקונג איז אוועקגענומען גע-

וואָרן זיין משפט; און ווער קאן אויסרערציילן זיין דור? וואָרום זיין לעבן איז פארשניטן געוואָרן פון

TUT UTT.

און דער סרוס האָט געענטפערט פּוּלִיפּוֹסן, און האָט געואָנט: איך בעט דיר פון וועמען רעדט דאָס דער נביא? פון זיך אַליין, אָדער פון עמיצן אַנ־

דערש? און פיליפום האם געעפנט זיין מויל, און האָם אָנגעהויבן פון דעמראָזיקן פּסוק, און האָם פּאַר אִים מבשר געווען ישוען.

ארן חי זיי זענען גענאנגען מימן חעג, זענען זיי געקומען צי אַ װאַמער. און דער מרים האָט געזאָגט: זע דאָס איז װאַמער; װאָס שמיים מיר אין װעג, געמובלט צי װערן?

און פיליפוס האט געואָנט: אויב דו גלויבסט פון גאַנצן האַרצן, מעגסטו. און ער האָט געענספערט און געואָגט: איך גלויב אַן ישוע המשיה איז דער בן־אלהים.

און ער האָם געהייסן אָפּשטעלן רעם וואָנו, און זיי האָבן ביידע אַראָפּגענידערט אין רעם וואָסער אַריין, פיליפּוס און רער סרים, און ער האָט אים געטובלט.

און ווען זיי זענען ארויסגעקומען פון וואסער, האט דער גייסט פון גאט אוועקגענומען פיליפוטן, און דער סרים האט אים מער גיישט געזען, און ער איז גענאגנען אייף זיין וועג און האט זיך געפריט. און פיליפוס האט זיך אפגעפוגען אין אשרור; און ער איז דורבגענאגען אין האט מבשר געווען

די בשורה איז אלע שמעם, ביו ער איז נעקימען

דו מעשים פון דו שליחים 8:04-82

diad wil that a than!" נותם ואנתן: נתבתנתם אנו בתנ' נואם נועם איהר מיך נישם ועהן, ביו איהר חרוב. ווערים איך וענ אייך, פון איצט ען וחשם אנותר שניו וועם אייך בלייבען פכינעל, און איהר האם נישם נעוואלם. מעלם איין איהרע הינדלעך אונמער איהרע LINGINGUAL LINER GITLAL III N HIL IN-בונן ווופול מאל עאר אול והוואלם זו. adultida Fi, figo fitte traine st ירושלים, וואם הרג'עסט די נביאים און ETI HEN EWE "TITE: T.A. "TIWGO, לכם מעתה לא תראוני ער אשר תאמרו ענה ביתכם יעוב לכם שמם: כי אני אמר את־אפרחיה תחת כנפיה ולא אביתם: הפצתי לקבץ אח־בניך בתרנגלת המקבצת והמקלת את השלוחים אליה כמה פעמים ירושלים ירושלים ההרנת את הנביאים

- annini c"1: :78-68.

# The Shepherd of Israel

רער ישראל

הוא קרעה קטוב יותנו 11-10

Subscription Price

50c. a Year.

VOL. 42 - No. 4 DECEMBER, 1957

רעה

יחוקאלל"ר, 23

אַ מאָנאַמליך כלאַט צו ערקלעהרען צו ישראל דעם אמת'דיגען משיח

# ווער איז די ריכטיגע פערואן

א דערציילונג פון ירחמיאל פרידלאנד

מיין פריינט האָט זיך נעהאלטן ביי דאָס זייניקע.

"איך זע איין אז ישעיה נ"ג באציט זיך נישט צום

נביא אליין, וואָרעם ער זאָגט איבער זיך, איך בין

א מענטש מיט אומריינע ליפּן,' עס איז אויך שווער־
לעך צו זאָגן אז דער נביא רעדט דאָ וועגן יידישן

פאָלק, וואָרעם דער נביא רופט זיי, 'זינדיקע אומה,

א פאָלק מיט פארברעכן באשווערט, זאָמען פון

שלעכטסטוער, פאַרדאָרבענע קינדער!' אָבער אפשר

רעדט דאָ דער נביא וועגן דער שארית (איבער

בלייבעניש) פון ישראל וועמען דער נביא רופט

'זרע קודש' (הייליקער זאָמען) און וועגן וועלכע

ער זאָגט אַז זיי וועלן אַלע זיין צדיקים?

נון מיין פריינט איז נישט זייער רעליגיעז. זעלטן גייט ער אין שול אריין. דאָך פארערט ער רעם תנ"ך און יידישע טראדיציע. פּאָליטיש איז ער א ציוניסט, און בארימט זיך אפט מיט זיינע ביישטייערונגען פאר ישראל. ער גלויבט או דאָס וואָם עם געשעט איצט דאָרטן איז אַ דערפּילונג פון נכואָה. ער זאָנט או ער האָט קיין מוראָ פארן אמת וואָם עם זאָלן נישט זיין די קאָנסעקווענצן. ער איז פיל באלעזן און איז גוט באקאנט מיט דער ביבעל, און ווייסט אז יידישע מאמינים אינם משיח זאָגן או טייל פסוקים אינם תנ"ך באציען זיך צו ישוע פון ניצרת. אין דער מאָדערנער ישיבה ווו ער האָט שטודירט דאָ אין אַמעריקע, האָבן די רבנים צוגעגריים זייערע תלמידים אז זיי זאָלן וויסן וואס צו ענטפערן אויף אועלכע פראגן אין איינ־ קלאנג מיט דער לערע אין פּירקי אָבות, 'ודע מה שתשוב.' דאריבער, ווען איך האָב אים געפרעגט וואָס ער דענקט וועגן ישעיהו נ"ג האָט ער געהאַט זיין גרייטן ענטפער וועלכן מיר האָבן אויבן ציטירט. אפשר וואָלט געווען א יושר אז מיר זאָלן אריינ־

קוקן אינם תנ"ך נאָכאַמאָל און זען וועגן וועמען עם רעדט דער נביא?" האָב איך שטיל געואָגט. אָשׁט דאָם האָב איך טאַקע געוואָלט זאָגן און איר האָט עס מיר אַרויסגעכאַפּט פון מויל." און באַלר איז ער אוועק און צוריקגעבראַכט דאָס ספר ישעיה מיט קאָמענטאַרן. מיר האָבן איינגעשטימט

אָנצוהייבן מיט ישעיה נ"ב פּסוק 13 "הנה ישכיל עברי . . . ". עברי . . . ".

#### דער ביבלישער טעקסט – ישעיה נ"ג

זע באַגליקן וועט מיין קנעכט, ער וועט דער־ הייכט און דערהויבן ווערן און זיין זייער הויך.

אַזויווי פיל האָבן געגאַפט אויף דיר — אַזוי פאַרקריפלס, ניט פון אַ מענטשן איז געווען זיין אויסזען, און זיין געשטאַלט ניט פון מענטשנ־ קינדער —

אווי וועס ער מאַכן אויפשפרינגען פיל פעלי קער, מלכים וועלן צומאַכן זייער מויל פאַר אים; וואָרום וואָס זיי איז ניט דערציילט געוואָרן, וועלן זיי זען, און וואָס זיי האָבן ניט געהערט, וועלן זיי אַנקוקן.

ווער האָט געגלויבט אונדוער הערונג? און דער אָרעם פון גאָט האָט זיך אויף וועמען אַנט־ פלעקט?

וואָרעם ער איז אויפגעגאַנגען ווי אַ שפּראָץ גלייך אַרויף, און ווי אַ וואָרצל פון טרוקענער ערד; ער האָט קיין געשטאַלט ניט געהאַט און קיין שיינקייט, אַז מיר זאָלן אים אָנקוקן, און קיין אויסזען אַז מיר זאָלן אים גלוסטן.

ער איז געווען פאַראַכט און אויסגעמיטן פון מענטשן, אַ מענטש מיט ווייטאָקן און צו קראַנק־ שאַפט געוווינט, און ווי איינער וואָס מע פאַר־ באָרגט דעם פּנים פון אים; פאַראַכט, און מיר האָבן אים גערעכנט פאַר גאָרנישט.

אָבער דאָס האָט ער אונדוער קראַנקשאַפט געליטן, און אונדוערע ווייטאָקן, זיי האָט ער געליטן, און אונדוערע ווייטאָקן, זיי האָט ער געטראָגן, בעת מיר האָבן אים גערעכנט פאַר אַ געפלאָגטן, פאַר אַ געשלאָגענעם פון גאָט און געפייניקטן.

און ער איז פאַרווונדעס געוואָרן איבער אונד זערע פאַרברעכן, צעדריקס איבער אונדזערע זינד; די אָפּקומעניש פאַר אונדזער גליק איז געווען אויף אים, און דורך זיינע ביילן זיינען מיר געהיילס געוורן.

מיר אַלע האָבן ווי שאָף געבלאָנדזשעט, איט־ לאַכער צו זיין וועג זיך געקערט, און גאָט האָט

אויסגעלאָזט אויף אים די זינד פון אונדו אַלע־ מעו.

ער איז געדריקט געוואָרן, אָבער ער האָט זיך געבויגן, און פלעגט זיין מויל ניט עפענען, ווי אַ לאַם וואָס ווערט צו דער שחיטה געפירט, און ווי אַ שעפּס וואָס איז שטים פאַר אירע שערער; יאָ, ער פלעגט זיין מויל ניט עפענען.

דורך דריקונג און דורך שטראָף איז ער אַווער גענומען געוואָרן, און מיט זיין דור ווער האָט איינגעטענהט? וואָרום ער איז פאַרשניטן גער וואָרן פון לאַנד פון די לעבעריקע, פאַר דעם פאַרברעך פון מיין פאָלק וואָס די פּלאָג האָט זיי געקומט.

און מע האָט געמאַכט מיט רשעים זיין קבר, און מיטן תקיף זיין בערגל, הגם ער האָט קיין אומרעכט ניט געטאָן, און קיין באַטרוג איז ניט געווען אין זיין מויל.

#### דעם נייעם מעסמאמענמ ?

זעה, מעג קומען, זאגמ גאַמ, און איך וועל שליסען מים דעם הויז פון ישראל און מים דעם הויז פון יהודה אַ כרית חדשה-אַ נייעם כונד (אַרער מעסמאמענמ). נישמ זוי דער כונד, וואס איך האב געשלאסטן מים זייערע עלמערען אין דעם מאג ווען איך האב אנגענומען זייערע האַנד זיי אַרוים־ פיהרען פון דעם לאנד מצרים, וואס זיי האַכען צושמערט מיין כונד כאַמש איך כין שוין געווען זייער מאַן, זאָגמ נאָם. נאָר דאָם איז דער בונד (אַדער מעסמאַמענמ), וועלכען איך וועל שלי־ יענע מעג, זאגם גאם, איך זועל גיבען מיין תורה אין זיי, און אויף זייער הארץ וועל איך זי שרייבען, און איך זועל זיין זייער גאַם, און זיי וועלען זיין סיין פשלק. (ירמיה ל'א:32-30).